



GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA  
ARCHDIOCESAN DISTRICT



## HOLY CROSS GREEK ORTHODOX CHURCH

11-05 150th STREET, WHITESTONE, NEW YORK 11357 \* Tel. (718) 767-2955, 767-2943

[www.holycrossgreekchurch.com](http://www.holycrossgreekchurch.com)

## SUNDAY, JULY 9, 2023

### Κυριακή 5<sup>η</sup> Ματθαίου



# Κυριακή Ε' Ματθαίου



**Ματθ. 8, 28 - 9,1**

Το περιστατικό της θεραπείας δύο δαιμονισμένων μας διηγείται σήμερα ο ευαγγελιστής Ματθαίος, οι οποίοι κατοικούσαν σε μνήματα, έξω από την πόλη των Γαδαρηνών, και αποτελούσαν κίνδυνο για τους διερχόμενους ταξιδιώτες. Μόλις είδαν τον Χριστό, φώναξαν: “Τί έχεις μαζί μας, Ιησού, Υιέ του Θεού; ήρθες εδώ πρόωρα για να μας βασανίσεις;”. Ήταν τα δαιμόνια που μιλούσαν, και παρακαλούσαν τον Χριστό, αν τα διώξει, να τους επιτρέψει να πάνε στο κοπάδι των χοίρων που έβοσκε εκεί κοντά. “Πηγαίνετε”, τους λέει ο Ιησούς, και αμέσως άφησαν τους ανθρώπους και πήγαν στους χοίρους, και ολόκληρο το κοπάδι έπεσε στη θάλασσα και αφανίστηκε στα νερά. Τότε οι βισκοί των χοίρων γύρισαν στην πόλη και διηγήθηκαν όσα είχαν συμβεί. Και σύσσωμος ο λαός βγήκε από την πόλη όχι για να υποδεχτεί τον Χριστό, αλλά για να Τον παρακαλέσει να φύγει από τα σύνορά τους, όπως και έγινε.

Η περικοπή αυτή περιέχει δύο παράδοξα και αλληλουσυγκρουόμενα γεγονότα. Από τη μία μεριά, οι δαιμονες αναγνωρίζουν την θεότητα του Ιησού Χριστού και Τον παρακαλούν να τους λυπηθεί, ενώ από την άλλη, οι κάτοικοι της πόλεως αρνούνται να Τον δεχτούν. Τα δαιμόνια δεν μπορούν να μην αναγνωρίσουν ότι μπροστά τους βρίσκεται ο Υιός και Λόγος του Θεού, γι αυτό και τρέμουν την δίκαια κρίση Του. Τον παρακαλούν να μην τα στείλει από τώρα στο αιώνιο σκοτάδι, αλλά να τους επιτρέψει να μπουν στην αγέλη των χοίρων.

Τον παρακαλούν γιατί, όπως χαρακτηριστικά φαίνεται μέσα από την ιστορία του Ιώβ, δεν έχουν καμία εξουσία επάνω στην κτίση, ούτε βέβαια επάνω στους ανθρώπους, αν δε το επιτρέψει ο ίδιος ο Θεός, ο οποίος προσβλέπει και αποσκοπεί στη σωτηρία μας. Έτσι ο Χριστός το επιτρέπει, θέλοντας να δείξει σε όλους ότι εκεί που ενεργούν τα δαιμόνια, τα αποτελέσματα είναι καταστροφικά και πολλές φορές θανάσιμα, τόσο για την ψυχή όσο και για το σώμα.

Από την άλλη μεριά, παρά την τόσο συγκλονιστική αποκάλυψη της θεότητας του Ιησού, παρά το θαύμα της θεραπείας των δύο δαιμονισμένων, ο λαός της πόλης αντί να δεχτεί τον Χριστό, όπως άλλοτε οι Σαμαρείτες, Του ζητάνε να εγκαταλείψει τα όρια της πόλης τους. Αντί να Του ζητήσουν να τους βοηθήσει θεραπεύοντας τους ασθενείς, όπως συνέβαινε σε κάθε τόπο από τον οποίο περνούσε, Του ζητάνε να φύγει χωρίς χρονοτριβή. Η στάση τους αυτή δεν μπορεί να ερμηνευτεί, παρά ως γεγονός πνευματικής τύφλωσης και αναλγησίας. Παρόλο που έχουν μπροστά τους το θαύμα, αδυνατούν να πιστέψουν στον Χριστό.

Φαίνεται πως πιο πολύ τους ενόχλησε ο χαμός των χοίρων, των οποίων σημειωτέον η εκτροφή απαγορευόταν από το Μωσαϊκό νόμο, αντί να τους συνετίσει και να τους οδηγήσει σε μετάνοια. Με τον τρόπο που συμπεριφέρονται αποδεικνύουν ότι μπορεί να μην διακατέχονται από δαιμόνια, αλλά είναι συντεταγμένοι με τα έργα του σκότους, είναι συμβιβασμένοι με την αμαρτία και την ανομία, και δεν επιθυμούν την πνευματική τους θεραπεία, ούτε να αλλάξουν τρόπο ζωής. Διότι, αν δέχονταν τον Χριστό στην πόλη τους, αν Τον δέχονταν στην καρδιά τους, έπρεπε να μετανοήσουν και να ακολουθήσουν την διδασκαλία του Ευαγγελίου.

Μη μας ξενίζει όμως το παράδειγμα των Γαδαρηνών. Ακούμε συχνά γύρω μας ανθρώπους να λένε, “αν δεν δω ένα θαύμα, δεν πιστεύω”, οι οποίοι στην ουσία αναζητούν άλλοθι για την δική τους απιστία έναντι του Θεού. Παρόλο που το θαύμα προϋποθέτει την πίστη, όπως βλέπουμε σε όλα όσα έκανε ο Χριστός, υπάρχουν ωστόσο περιπτώσεις θαυμάτων, σαν το σημερινό, που προσφέρονται για εκείνους που θέλουν να ενισχύσουν την πίστη τους. Κι όμως, ακόμα κι αν συμβεί στους ίδιους, στην πραγματικότητα δεν είναι διατεθειμένοι να πιστέψουν, γιατί δεν είναι διατεθειμένοι να αλλάξουν τρόπο ζωής. Και για τον λόγο αυτό, επειδή δεν μπορούν πλέον να δικαιολογηθούν, αρνούνται τον ίδιο το Χριστό και Τον εξορίζουν εντελώς από τη ζωή τους.

Άλλα και στη δική μας, χριστιανική καθημερινότητα, συχνά δημιουργούμε στεγανά, είτε στον “προσωπικό” είτε στον εργασιακό μας χώρο, από τα οποία θεωρούμε ότι μπορούμε να περιορίσουμε τον Χριστό και να συμπεριφερθούμε όπως οι άλλοι των ανθρώπων. Αυτός είναι και ένας από τους μεγαλύτερους πειρασμούς της εποχής μας, το να θεωρούμε δηλαδή ότι τα θρησκευτικά μας καθήκοντα αρχίζουν και τελειώνουν μέσα στο Ναό, είτε τις στιγμές που μόνοι μας προσευχόμαστε. Και όλες τις άλλες ώρες, σαν τους Γαδαρηνούς, επιδιδόμαστε σε ασχολίες από τις οποίες απουσιάζει το πνεύμα του Θεού.

Ας προσέξουμε, λοιπόν, τους εαυτούς μας, ενώ μέσα στο Ναό δοξολογούμε τον Θεό, βγαίνοντας από εδώ να μη γίνουμε σαν τους αφιλόξενους και αντίθεους ανθρώπους της σημερινής περικοπής.

# 5th Sunday of Matthew

## St. Paul's Letter to the Romans 10:1-10

Prokeimenon. Mode 4

Psalm 103.24,1

O Lord, how manifold are your works. You have made all things in wisdom.

Verse: Bless the Lord, O my soul.

The reading is from St. Paul's Letter to the Romans 10:1-10

Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is that they may be saved. I bear them witness that they have a zeal for God, but it is not enlightened. For, being ignorant of the righteousness that comes from God, and seeking to establish their own, they did not submit to God's righteousness. For Christ is the end of the law, that every one who has faith may be justified. Moses writes that the man who practices the righteousness which is based on the law shall live by it. But the righteousness based on faith says, Do not say in your heart, "Who will ascend into heaven?" (that is, to bring Christ down) or "Who will descend into the abyss?" (that is, to bring Christ up from the dead). But what does it say? The word is near you, on your lips and in your heart (that is, the word of faith which we preach); because, if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. For man believes with his heart and so is justified, and he confesses with his lips and so is saved.

### Πρὸς Ῥωμαίους 10:1-10

Προκείμενον. Ἡχος δ'

ΨΑΛΜΟΙ 103.24,1

Ως ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.

Στίχ. Εὐλόγει ἡ ψυχή μου τὸν Κύριον.

### Πρὸς Ῥωμαίους 10:1-10 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἄδελφοί, ἡ μὲν εὔδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις ἡ πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ τοῦ Ἰσραὴλ ἐστιν εἰς σωτηρίαν. Μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν. Ἅγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν. Τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι. Μωϋσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ τοῦ νόμου, ὅτι ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς. Ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει, Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν; - τοῦτ' ἐστιν Χριστὸν καταγαγεῖν - ἦ, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον; - τοῦτ' ἐστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν. Ἄλλὰ τί λέγει; Ἐγγύς σου τὸ ὅρμα ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου· τοῦτ' ἐστιν τὸ ὅρμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν· ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς ἐν τῷ στόματί σου κύριον Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἥγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ· καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην, στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν.

## 5th Sunday of Matthew

### The Gospel According to Matthew 8:28-34; 9:1

At that time, when Jesus came to the country of the Gergesenes, two demoniacs met him, coming out of the tombs, so fierce that no one would pass that way. And behold, they cried out, "What have you to do with us, O Son of God? Have you come here to torment us before the time?" Now a herd of many swine was feeding at some distance from them. And the demons begged him, "If you cast us out, send us away into the herd of swine." And he said to them, "Go." So they came out and went into the swine; and behold, the whole herd rushed down the steep bank into the sea, and perished in the waters. The herdsmen fled, and going into the city they told everything, and what had happened to the demoniacs. And behold, all the city came out to meet Jesus; and when they saw him, they begged him to leave their neighborhood. And getting into a boat he crossed over and came to his own city.

### Κυριακή 5<sup>η</sup> Ματθαίου

### Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 8:28-34, 9:1 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντος τῷ Ἰησοῦ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν Γεργεσηνῶν ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν μνημείων ἔξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης. καὶ ἴδού ἔκραξαν λέγοντες· τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ σὺ εἶ τοῦ Θεοῦ; ἦλθες ὅδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς; ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη. οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες· εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἐπίτρεψον ἡμῖν ἀπελθεῖν εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων. καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων· καὶ ἴδού ὥρμησε πᾶσα ἡ ἀγέλη τῶν χοίρων κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν. οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων. καὶ ἴδού πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν τῷ Ἰησοῦ, καὶ ἴδοντες αὐτὸν παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὄριων αὐτῶν. Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον διεπέρασε καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ίδιαν πόλιν.

## JULY 2023 DIVINE LITURGIES

**SATURDAY, JULY 1**  
**COSMAS & DAMIANUS**  
**The UNMERCENARIES**

Orthros-Divine Liturgy  
8:00-10:00 a.m.

**SUNDAY, JULY 2**  
**4<sup>th</sup> SUNDAY OF MATTHEW**  
Orthros-Divine Liturgy  
7:30-10:15 a.m.

**SUNDAY, JULY 9**  
**5<sup>th</sup> SUNDAY OF MATTHEW**  
Orthros-Divine Liturgy  
7:30-10:15 a.m.

**SUNDAY, JULY 16**  
**THE HOLY FATHERS OF THE**  
**4<sup>th</sup> ECUMENICAL COUNCIL**  
Orthros-Divine Liturgy  
7:30-10:15 a.m.

**THURSDAY, JULY 20**  
**ELIAS THE PROPHET**  
Orthros-Divine Liturgy  
8:00-10:00 a.m.

**SUNDAY, JULY 23**  
**7<sup>th</sup> SUNDAY OF MATTHEW**  
Orthros-Divine Liturgy  
7:30-10:15 a.m.

**THURSDAY, JULY 27**  
**PANTELEIMON**  
**THE GREAT MARTYR**  
Orthros-Divine Liturgy  
8:00-10:00 a.m.

**SUNDAY, JULY 30**  
**8<sup>th</sup> SUNDAY OF MATTHEW**  
Orthros-Divine Liturgy  
7:30-10:15 a.m.

## ΙΟΥΛΙΟΣ 2023 ΘΕΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

**ΣΑΒΒΑΤΟ 1 ΙΟΥΛΙΟΥ**  
**ΚΟΣΜΑ & ΔΑΜΙΑΝΟΥ**  
**ΤΩΝ ΑΝΑΡΓΥΡΩΝ**  
Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
8:00 -10:00 π.μ.

**ΚΥΡΙΑΚΗ 2 ΙΟΥΛΙΟΥ**  
**4<sup>η</sup> ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΑΤΘΑΙΟΥ**  
Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
7:30 -10:15 π.μ.

**ΚΥΡΙΑΚΗ 9 ΙΟΥΛΙΟΥ**  
**ΚΥΡΙΑΚΗ 5<sup>η</sup> ΜΑΤΘΑΙΟΥ**  
Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
7:30 -10:15 π.μ.

**ΚΥΡΙΑΚΗ 16 ΙΟΥΛΙΟΥ**  
**ΚΥΡΙΑΚΗ ΑΓΙΩΝ ΠΑΤΕΡΩΝ**  
**4<sup>ης</sup> Οικουμενικής Συνόδου**  
Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
7:30 -10:15 π.μ.

**ΠΕΜΠΤΗ 20 ΙΟΥΛΙΟΥ**  
**ΗΛΙΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ**  
Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
8:00-10:00 a.m.

**ΚΥΡΙΑΚΗ 23 ΙΟΥΛΙΟΥ**  
**ΚΥΡΙΑΚΗ 7<sup>η</sup> ΜΑΤΘΑΙΟΥ**  
Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
7:30 -10:15 π.μ.

**ΠΕΜΠΤΗ 27 ΙΟΥΛΙΟΥ**  
**ΑΓΙΟΥ ΠΑΝΤΕΛΕΗΜΟΝΟΣ**  
**ΜΕΓΑΛΟΜΑΡΤΥΡΟΣ**  
Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
8:00-10:00 a.m.

**ΚΥΡΙΑΚΗ 30 ΙΟΥΛΙΟΥ**  
**ΚΥΡΙΑΚΗ 7<sup>η</sup> ΜΑΤΘΑΙΟΥ**  
Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
7:30 -10:15 π.μ.

**Καθημερινές ώρες Γραφείου Ιερέως**

**Δευτέρα – Παρασκευή 10 π.μ. – 2:00 μ.μ. ή κατόπιν ραντεβού**

**Daily Clergy Office Hours**

**Monday – Friday 10 a.m. – 2:00 p.m. or with appointment**

**Memorials**



Ελισάβετ Αποστολίδης / Elisavet Apostolidis, 3 years

**Please inform the church office at least two weeks  
in advance for memorial services and kolliva.**

Σας παρακαλούμε να κάνετε έγκαιρα τις παραγγελίες σας  
για τα κόλλυβα τουλάχιστον δύο εβδομάδες νωρίτερα  
για να μπορούμε να σας εξυπηρετούμε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο.

## ΤΟ ΔΕΝΤΡΟ ΤΗΣ ΖΩΗΣ

### Εκστρατεία συγκέντρωσης χρημάτων



Holy Cross Greek Orthodox Church  
150-05 12<sup>th</sup> Ave., Whitestone, NY 11357  
(718) 767-2955

Αγαπητοί φίλοι της Ελληνορθόδοξης Κοινότητας του Τιμίου Σταυρού,

Το Δέντρο (της ζωής) βρίσκεται στην είσοδο της εκκλησίας μας. Το βλέπουν και το θαυμάζουν τακτικά κάθε εβδομάδα εκατοντάδες άνθρωποι και εξυπηρετεί ως μία πολύ κομψή θύμηση της γενναιοδωρίας και του πνεύματος που βρίσκεται ανάμεσά μας.

Χρησιμοποιείστε αυτό το Δέντρο (της ζωής) για να αναγνωρίσετε τα σημαντικά ορόσημα της ζωής σας και της ζωής των αγαπημένων σας. Το Δέντρο (της ζωής) είναι ένα σύμβολο του κύκλου της ζωής και δίνει μία αίσθηση αιωνιότητος με την αναγνώριση αυτών των εορτασμών: γεννήσεις, αλλαγές, γάμοι, επέτειοι, ειδικά μηνύματα, γενέθλια και όλα αυτά με ιερότητα και αγάπη.

Παρακαλούμε σταματήστε και επισκεφθείτε το Δέντρο (της ζωής) και αποκτήστε έμπνευση για το ΔΙΚΟ σας «φύλλο» ή «λίθο». Οραματιστείτε ότι αφήνετε την δική σας κληρονομιά εδώ, όπου δέχεστε και μοιράζεστε την αγάπη σας για την Κοινότητά σας και σε όλο τον υπόλοιπο κόσμο.

**ΧΡΥΣΑ ΦΥΛΛΑ (GOLD LEAVES) \$1,000.00**

**ΒΕΛΑΝΙΔΙ (ACORN) \$2,000.00 – ΛΙΘΟΣ (BOULDER) \$3,000.00 – ΜΙΚΡΟ ΔΕΝΤΡΟ (MINI TREE) \$5,000.00**

**Συμπληρώστε την παρακάτω φόρμα με τις πληροφορίες σας:**

Αριθμός Πιστωτικής Κάρτας: \_\_\_\_\_

Τραπεζική Επιταγή πληρωτέα στο: "Holy Cross Greek Orthodox Church Whitestone".

Όνομα: \_\_\_\_\_

Διεύθυνση: \_\_\_\_\_

Τηλέφωνο: \_\_\_\_\_

Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου: \_\_\_\_\_

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με το γραφείο της εκκλησίας στο τηλέφωνο: (718 767-2955)  
ή στην ηλεκτρονική διεύθυνση: Email: [info@holycrossgreekchurch.com](mailto:info@holycrossgreekchurch.com)

Αφίέρωση (Inscription): \_\_\_\_\_

## TREE OF LIFE Fundraising Campaign



**Holy Cross Greek Orthodox Church  
150-05 12th Ave, Whitestone, NY 11357  
718 767-2955**

**Beloved friends of the Greek Orthodox Church of Holy Cross of Whitestone**

Our Tree of Life is located in the entry to the Church. It is seen and admired regularly by hundreds of people each week and serves as an elegant reminder of the generosity and spirit within us all.

Use this Tree to recognize important milestones in your life and in the lives of loved ones. The Tree is a symbol of the circle of life and gives a sense of perpetuity through the commemoration of those significant moments: births, transitions, marriages, anniversaries, special messages, birthdays, all in sacred and loving celebration!

Please take a moment to visit our Tree and gain inspiration for YOUR leaf or boulder. Envision leaving your legacy here, where you receive and share your love for your community and throughout the world.

- **GOLD LEAVES - \$1000.00**
- **ACORN \$2,000.00   BOULDER \$3,000.00   MINI TREE \$5,000.00,**

**USE THE FORM BELOW TO SUBMIT YOUR INFORMATION :**

**Credit Card Number:** \_\_\_\_\_

**Check made payable to: "Holy Cross Greek Orthodox Church Whitestone".**

**Name:** \_\_\_\_\_

**Address:** \_\_\_\_\_

**Phone:** \_\_\_\_\_

**Email:** \_\_\_\_\_

**Please contact The Church office (718 767-2955)**

**Email:** [info@holycrossgreekchurch.com](mailto:info@holycrossgreekchurch.com)

**Inscription:** \_\_\_\_\_

# HOLY CROSS GREEK ORTHODOX CHURCH

11-05 150 Street, Whitestone, NY 11105 \* Tel.: (718) 767-2955 \* Fax: (718) 767-5855  
Email: [info@holycrossgreekchurch.com](mailto:info@holycrossgreekchurch.com)

## STEWARSHIP APPLICATION RENEWAL ΑΝΑΝΕΩΣΙΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ

Επιθυμώ να γίνω μέλος της Ελληνορθόδοξου Κοινότητας του Τιμίου Σταυρού, Whitestone.  
Σας εσωκλείω την ετήσια συνδρομή μου για το τρέχον έτος.

- ΑΝΑΝΕΩΣΙΣ -	KAINOURGIO MELOS
Οικογενειακή	\$400.00
Ατομική	\$400.00
Συνταξιούχοι	\$300.00
Προαιτετικό Ποσό	\$-----

Εάν επιθυμείτε, μπορείτε να συνεισφέρετε περισσότερο από το ποσό που υποδεικνύεται για την συνδρομή, παρακαλούμε όπως το σημειώσετε.

Σε περίπτωση που έχετε ήδη ανανεώσει την συνδρομή σας, παρακαλούμε δεχθείτε τις θερμές μας ευχαριστίες και την άπειρη ευγνωμοσύνη μας.

---

I wish to become a steward of the Greek Orthodox Church of Holy Cross, Whitestone  
Enclosed is my stewardship for the current year.

- RENEWAL -                  NEW STEWARD

Family Stewardship	\$400.00
Senior Citizens	\$300.00
Other:	\$-----

- If you wish, you may exercise the option to contribute more than the amount designated for Stewardship, by filling in the amount contributed.

In case you have already renewed your 2023 Stewardship, please accept our warmest expression of gratitude.

### Please fill the form and mail it in the church office

FIRST & LAST NAME: \_\_\_\_\_

HOME ADDRESS: \_\_\_\_\_

HOME/BUS. TEL. #: \_\_\_\_\_

e-mail ADDRESS: \_\_\_\_\_

- Make checks payable to: Holy Cross Greek Orthodox Church Whitestone

*Early Registration  
Discount of \$100  
for returning  
families by June  
30<sup>th</sup>.  
Check the box:*

Holy Cross Greek Orthodox Church of Whitestone  
Efstathios & Stamatiki Valiotis Greek Afternoon School  
12-03 150<sup>th</sup> Street Whitestone, NY 11357  
School: (718) 747-3803 (4:00pm-6:00pm)  
Church Office: (718) 767-2955 (9:00am-5:00pm)  
Church Office E-mail: info@holycrossgreekchurch.com

**2023**

*Holy Cross Church  
Membership Receipt  
# \_\_\_\_\_*

**AGS Registration Form for 2023-2024 School Year**

Student(s) Information: LAST NAME \_\_\_\_\_

First Name	DOB	GRADE	DAYS ATTENDING
Child resides/children reside with:	Mother	Father	Both Parents
Mother's Last Name:		First Name:	
Address:		City:	Zip Code:
Occupation:		Work #:	
Cell #:		Home #:	
E-mail Address:			
Father's Last Name:		First Name:	
Address:		City:	Zip Code:
Occupation:		Work #:	
Cell #:		Home #:	
Father's E-mail Address:			
Emergency Contact:		Relationship:	
Home #:		Cell #:	
Emergency Contact:		Relationship:	
Home #:		Cell #:	
<b>Food Allergies: (SUBMIT DOCTOR'S NOTE)</b>			
<b>Restriction of Activity and/or of a Person:</b>			